

中式英语之鉴：记在我的账上怎么说？PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/467/2021_2022__E4_B8_AD_E5_BC_8F_E8_8B_B1_E8_c67_467417.htm 给这们女士来杯威士忌

忌，记在我的账上。[误] Whisky for this lady, and put it on my bill. [正] Whisky for this lady, and put it on my tab. 注：我们可以说Could we have the bill, please?（请给我们账单好吗？）或pay the bill（埋单），但“记在某某的账上”却不用bill，而要用put...on ones tab表示。tab是“小纸片”的意思，因为过去小店的生意都是靠住在附近的老主顾，赊账时有发生，于是老板们通常把每个人的赊账情况记在各自的小纸片上，也就是put...on ones tab，以防遗忘。渐渐地，该词组就成了一种习惯用法。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com